

1500/17



110431

3000/25



110432

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность.....	210
1.1 Значение символики.....	210
1.2 Меры предосторожности.....	211
1.3 Использование по назначению.....	215
1.4 Использование не по назначению.....	215
2. Общие сведения	216
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	216
2.2 Защита авторских прав	216
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	216
3. Транспортировка, упаковка и хранение	217
3.1 Транспортная инспекция.....	217
3.2 Упаковка	217
3.3 Хранение	217
4. Технические данные	218
5. Инсталляция и обслуживание	222
5.1 Инсталляция	222
5.2 Обслуживание.....	224
6. Очистка и техобслуживание	229
7. Возможные неисправности	232
8. Утилизация.....	234

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора отсоединить его от источника питания и сообщить в сервисный центр.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.

- Не накрывать провод питания. Прокладывать провод питания вдали от рабочей зоны и не погружать в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током.**
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- **Никогда** не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Угроза получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы сушильный барабан достигает высоких температур (ок. 150 °С). Никогда не следует вкладывать руки в сушильный барабан.
- Перед началом очистки или перестановкой прибора в другое место он должен полностью остыть.
- Непосредственное воздействие УФ-лампы может вызвать ожоги глаз и кожи.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Какие-либо претензии по отношению к производителю и/или его уполномоченным в связи с возникшими повреждениями в результате использования прибора не по назначению исключены.

Ответственность за повреждения, возникшие во время использования прибора не по назначению, несет исключительно пользователь.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае применения, соответствующего назначению в соответствии с данными инструкции по обслуживанию.

Машина для полирования столовых приборов предназначена только для осушения и полирования помытых столовых приборов из нержавеющей стали и серебра.

1.4 Использование не по назначению

Любое отклонение от указанного в пункте **1.3 „Использование по назначению“** запрещено и является использованием, не соответствующим прямому назначению.

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате возникновения опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые были описаны в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений прибора.

Любое вмешательство в конструкцию прибора, а также его монтаж и техобслуживание могут проводиться исключительно квалифицированными специалистами.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

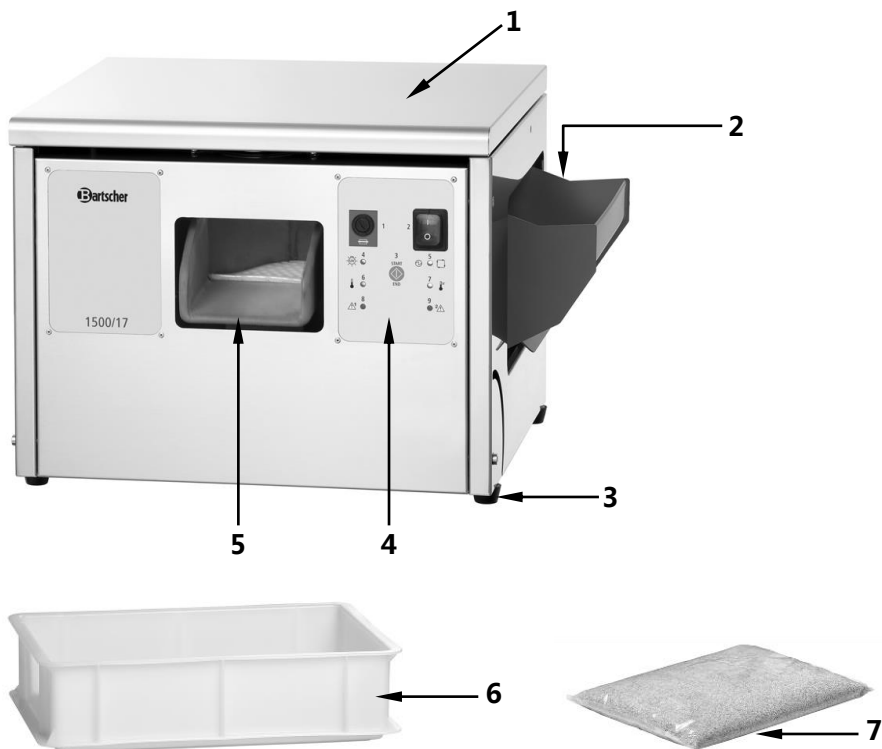
Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом,
- хранить в сухом и свободном от пыли месте,
- не подвергать воздействию агрессивных веществ,
- предохранять от воздействия солнечных лучей,
- избегать механических сотрясений,
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

Описание частей прибора 110431

Рис. 1



- 1 Корпус
- 2 Загрузка столовых приборов
- 3 Ножки
- 4 Панель обслуживания
- 5 Выдача столовых приборов
- 6 Корзина сбора столовых приборов
- 7 Гранулят кукурузы

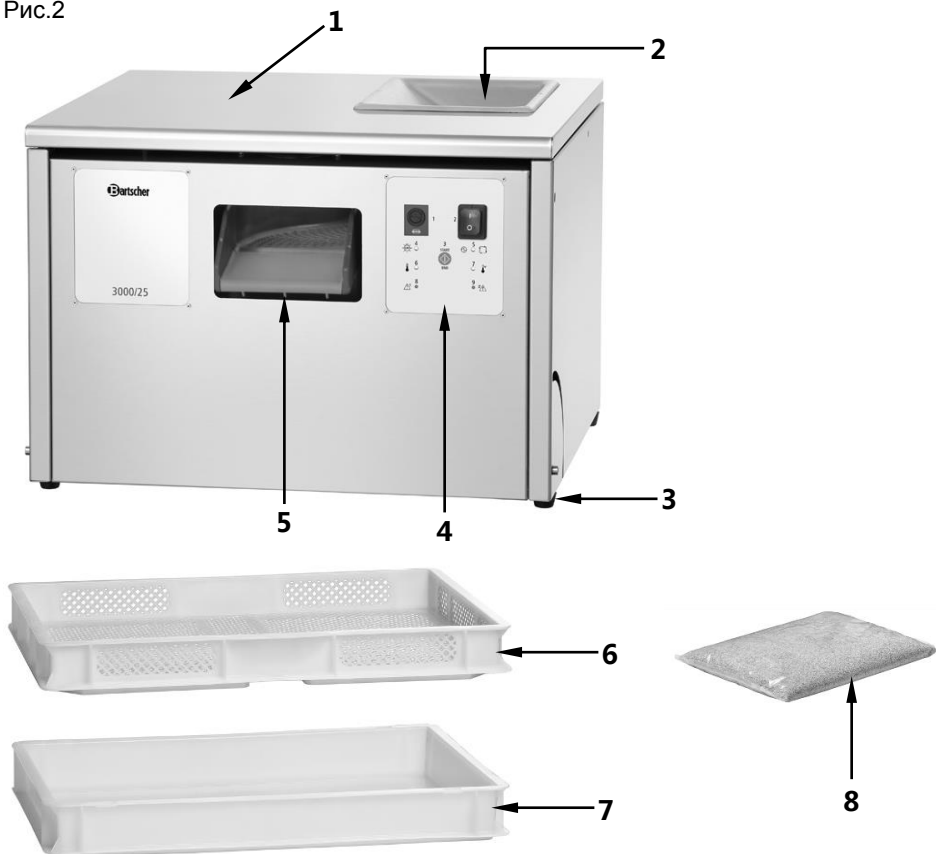
Технические характеристики

Название	Машина для полирования столовых приборов 1500/17
Артикул:	110431
Материал:	нержавеющая сталь
Версия:	<ul style="list-style-type: none">▪ Вид полирования/сушки: нагреваемый гранулят кукурузы▪ Максимальная производительность: 1500 элементов столовых приборов в час▪ Количество заполнения гранулята кукурузы: 1,7 кг▪ Воздуходувка для удаления гранулята▪ УФ-лампа для дезинфекции столовых приборов▪ Загрузка столовых приборов:<ul style="list-style-type: none">- справа на приборе- ширина отверстия: 215 мм▪ Выдача столовых приборов:<ul style="list-style-type: none">- спереди на приборе- ширина отверстия: 100 мм▪ Включатель/выключатель▪ Контрольная лампа:<ul style="list-style-type: none">- Температура- Нагревание- Готов к работе- Предупреждающая лампа▪ Характеристики:<ul style="list-style-type: none">- Кнопка Start/Stop- Соответствие ХАССП благодаря рабочей температуре 80 °С- После выключения выдержка 10 минут для сушки гранулята- Автоматическое отключение при открытии крышки- Легкий доступ к каналу для столовых приборов
Мощность присоединения:	0,4 кВт / 230 В 50 Гц
Габариты	Ш 510 x Г 440 x В 345 мм
Вес:	27,0 кг
В комплекте:	1 корзина сбора столовых приборов, 2 кг гранулята кукурузы

Технические изменения возможны!

Описание частей прибора 110432

Рис.2



- 1 Корпус
- 2 Загрузка столовых приборов
- 3 Ножки
- 4 Панель обслуживания
- 5 Выдача столовых приборов
- 6 Сито сбора столовых приборов
- 7 Корзина сбора столовых приборов
- 8 Гранулят кукурузы

Технические характеристики

Название	Машина для полирования столовых приборов 3000/25
Артикул:	110432
Материал:	нержавеющая сталь
Версия:	<ul style="list-style-type: none">▪ Вид полирования/сушки: нагреваемый гранулят кукурузы▪ Максимальная производительность: 3.000 элементов столовых приборов в час▪ Количество заполнения гранулята кукурузы: 2,5 кг▪ Воздуходувка для удаления гранулята▪ УФ-лампа для дезинфекции столовых приборов▪ Загрузка столовых приборов:<ul style="list-style-type: none">- сверху прибора- ширина отверстия: 230 мм▪ Выдача столовых приборов:<ul style="list-style-type: none">- спереди на приборе- ширина отверстия: 130 мм▪ Включатель/выключатель▪ Контрольная лампа:<ul style="list-style-type: none">- Температура- Нагревание- Готов к работе- Предупреждающая лампа▪ Характеристики:<ul style="list-style-type: none">- Кнопка Start/Stop- Соответствие ХАССП благодаря рабочей температуре 80 °С- После выключения выдержка 10 минут для сушки гранулята- Автоматическое отключение при открытии крышки- Легкий доступ к каналу для столовых приборов
Мощность присоединения:	0,56 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры	Ш 580 x Г 560 x В 410 мм
Вес:	40,0 кг
В комплекте:	1 сито сбора столовых приборов, 1 корзина сбора столовых приборов, 3 кг гранулята кукурузы

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все работы по установке, подключению и техобслуживанию прибора должны выполняться квалифицированным и уполномоченным техником в соответствии с действующими международными, отечественными и местными предписаниями.

Распаковка

- Распаковать прибор, удалить и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями охраны окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

Удалить защиту, предусмотренную на время транспорта



ВНИМАНИЕ!

Перед вводом прибора в действие следует удалить защиту, предусмотренную на время транспорта!

Сохранить для повторного использования все части на случай, если прибор будет перевезен или установлен в другом месте.

Если защита, предусмотренная на время транспорта, не будет снята или не будет удалена полностью, это может привести к повреждению прибора.

Для того чтобы удалить защиту, предусмотренную на время транспорта, перед вводом прибора в действие, следует выполнить следующие действия:

- Поднять крышку прибора.
- Открутить крепящую ручку (А) и вынуть крышку (В) (рис. 3).
- Вынуть фиксирующие прутья (С).
- Повторно установить крышку (В) и прикрутить ее с помощью крепящей ручки (А).

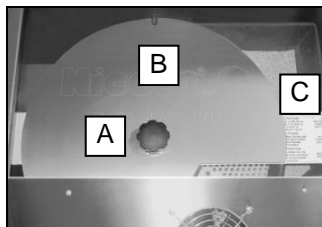


Рис.3



ВНИМАНИЕ!

Крышка (В) для закрытия сушильной ванны перед использованием прибора должна быть повторно прикреплена.

- Перед вводом прибора в действие крышку следует установить обратно.

Установка

- Установите прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливайте прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливайте прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не устанавливайте прибор во влажных и мокрых зонах.
- **Никогда** не устанавливайте прибор непосредственно к стенам, перегородкам, кухонной мебели или другим предметам. Со всех сторон следует сохранить достаточное расстояние (мин. 30 см) от стен и других легковоспламеняющихся предметов или материалов, податливых к изменению цвета под воздействием температуры. Учтите также действующие правила противопожарной безопасности.
- Установите прибор так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к сетевой вилке для немедленного отключения прибора.

Подключение



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Подключайте прибор непосредственно к настенному гнезду, не используйте разветвители или розетки с несколькими входами.

5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям в пункте 6 „Очистка и техобслуживание“.

Панель обслуживания



Рис.4

№	Символ	Описание символа
1		Предохранитель <ul style="list-style-type: none"> ▪ Защищает прибор от перенапряжения.
2		Включатель/выключатель <ul style="list-style-type: none"> ▪ Для включения и выключения прибора. <p>Этот переключатель во время работы должен всегда находиться во включенном состоянии, а для включения и выключения прибора следует использовать кнопку START / END (3).</p>
3		Кнопка START / END <ul style="list-style-type: none"> ▪ Прибор вводится в действие путем нажатия этой кнопки. ▪ Путем нажатия этой кнопки во время работы прибор выключается, гранулят кукурузы сушится в течение ок. 10 минут, прежде чем прибор перестанет работать.

№	Символ	Описание символа
4		<p>Контрольная лампа LED UV</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ При включенном приборе она показывает, что работает лампа UV. ▪ Мигая, она указывает на неисправность лампы.
5		<p>Контрольная лампа LED „Питание“ / „Выключение цикла“</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ При включенном приборе она показывает, что прибор получает электропитание. ▪ Мигая, она указывает, что в приборе осуществляется цикл сушки гранулята кукурузы, после чего лампа погаснет (ок. 10 минут).
6		<p>Контрольная лампа LED „Рабочая температура достигнута“</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ При включенном приборе она показывает, что гранулят кукурузы имеет оптимальную рабочую температуру. ▪ Мигая, она указывает, что гранулят кукурузы находится в фазе нагревания.
7		<p>Контрольная лампа LED „Нагревание“</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ При включенном приборе она указывает, что гранулят кукурузы находится в фазе нагревания. ▪ При выключенном приборе она указывает, что гранулят кукурузы имеет оптимальную рабочую температуру.
8		<p>Контрольная лампа LED „ALARM 1“</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ См. таблицу в разделе .7 „Возможные неисправности“
9		<p>Контрольная лампа LED „ALARM 2“</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ См. таблицу в разделе .7 „Возможные неисправности“

Описание действия

Фаза включения

- Ввести прибор в действие путем нажатия включателя/выключателя (2): машина для полирования столовых приборов готова к началу работы.
- Нажать кнопку „**START**“ (3) для ввода прибора в действие.

Цикл сушки

- Подождать, пока прибор достигнет рабочей температуры. **Контрольная лампа LED „Рабочая температура достигнута“** (6) включается и одновременно выключается **контрольная лампа LED „Нагревание“** (7).
- Прибор следует использовать в соответствии с описанием в разделе „**Загрузка машины для полирования столовых приборов**“.

Фаза выключения

- После использования прибора следует нажать кнопку **END** (3), чтобы начать цикл выключения прибора. Выключение прибора происходит по истечении ок. 10 минут, в то время как **контрольная лампа LED „Питание“ / „Выключение цикла“** (5) мигает. По истечении этого времени прибор останавливает работу и **контрольная лампа LED „Питание“ / „Выключение цикла“** (5) остается включенной в непрерывном режиме в течение дальнейшего цикла сушки.
- Фаза выключения необходима, чтобы дать грануляту кукурузы возможность полностью остыть.

Загрузка машины для полирования столовых приборов

- Ввести прибор в действие путем нажатия включателя/выключателя (2) и нажать кнопку **START** (3).
- Медленно наполнить загрузку столовых приборов справа или сверху соответствующим гранулятом кукурузы.



УКАЗАНИЕ!

Следует всегда наполнять таким количеством гранулята кукурузы, которое указано в таблице „Технические данные“ для данного прибора.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует использовать машину для полирования столовых приборов, если не был засыпан гранулят кукурузы в сушильный барабан во избежание перегрева и повреждения корпуса сушильного барабана.

Загрузка машины для полирования столовых приборов

- Ввести прибор в действие путем нажатия включателя/выключателя (2).
- Нажать кнопку „**START**“ (3) для ввода прибора в действие.
- Прежде, чем помытые столовые приборы будут помещены в загрузку столовых приборов, следует подождать, пока **контрольная лампа LED „Нагревание“** выключится.



ВНИМАНИЕ!

Прибор следует наполнять только хорошо помытыми столовыми приборами (без остатков жира или масла), чтобы не повредить покрытие сушильного барабана.

- Поставить прилагаемую корзину сбора столовых приборов (артикул 110431, рис. 7), или сито сбора столовых приборов (артикул 10432, рис. 8) под выдачей столовых приборов.
- Вложить столовые приборы в загрузку столовых приборов сбоку (артикул 110431, рис. 5) или сверху (артикул 110432, рис. 6)



УКАЗАНИЕ!

Столовые приборы следует вкладывать в загрузку столовых приборов постепенно, чтобы они не цеплялись друг за друга.



Рис. 5



Рис. 6

- Столовые приборы попадают в сушильный барабан с гранулятом кукурузы и сушатся (рис. 10).



Рис. 7



Рис. 8

- После фазы сушки столовые приборы выходят из машины для полирования столовых приборов через отверстие выдачи столовых приборов, и попадают в корзину сбора столовых приборов (рис. 7) или на сито сборки столовых приборов с корзиной сбора столовых приборов (рис. 8).
- В верхней части отверстия выдачи столовых приборов находится воздушодувка, благодаря которой из прибора вместе со столовыми приборами выходит большое количество гранулята.
- Кроме того здесь находится УФ-лампа для дезинфекции столовых приборов.
- Если в приборе будет заблокирован какой-либо элемент столовых приборов и заблокирует транспортный канал, можно легко открыть крышку прибора.
- Как только крышка будет открыта, микро-выключатель на крышке отключит двигатель и грелку.
- Снять крышку транспортного канала, чтобы диагностировать неисправность и устранить ее (рис. 10).
- Прикрепить снятые элементы, закрыть крышку и продолжать процесс сушки.
- Если прибор не будет использоваться, его следует выключить с помощью кнопки **START/END**. Прибор работает еще в течение ок. 10 мин. и сушит гранулят. По истечении этого времени прибор выключится. Вынуть вилку из розетки.

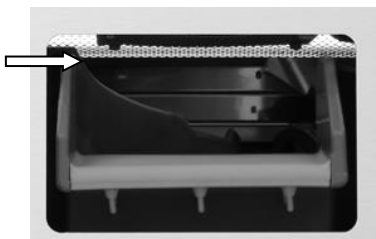


Рис. 9



Рис. 10

6. Очистка и техобслуживание



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки выключить прибор с помощью выключателя/выключателя (установить в положении „О“), и отключить от источника электропитания (вынуть вилку!).

Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.

Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением!

Обращать внимание на то, чтобы вода не попадала в прибор.



ВНИМАНИЕ!

Не использовать никаких чистящих средств, которые содержат спирт, растворители и подобные составные компоненты.

Не употреблять никаких абразивных или жестких чистящих средств, таких как стальное волокно, стальная вата, содержащая мыло, губки из металла/пластмассовые материалы или похожие средства с абразивной поверхностью.

Очистка изнутри и снаружи

- Прибор следует ежедневно очищать снаружи с помощью теплой воды и губки или мягкой, влажной салфетки. Далее тщательно осушить поверхность с помощью мягкой салфетки.
- Изнутри (сушильный барабан) прибор следует очищать каждый раз, когда осуществляется замена гранулята кукурузы. Для этого следует использовать только теплую воду и губку. Сушильный барабан следует тщательно осушить с помощью мягкой салфетки.

Замена гранулята кукурузы



ВНИМАНИЕ!

Электронный счетчик часов отсчитывает часы работы прибора. Как только будет достигнуто введенное производителем число часов, активируются контрольные лампы (см. раздел 7 „**Возможные неисправности**“), которые сигнализируют пользователю о необходимости замены гранулята кукурузы. Контрольная лампа остается активной во время режима Stand-by прибора до момента обнуления счетчика часов. Достигнутое число часов работы не блокирует дальнейшего функционирования прибора.

Действия с целью замены гранулята кукурузы

1. Вынуть сетевую вилку прибора из розетки.
2. Открыть крышку прибора (рис. 11).
3. Открутить ручку, крепящую крышку сушильного барабана (В).
4. Изъять гранулят кукурузы, который находится в сушильном барабане, на столько, насколько это будет возможно, рукой или небольшой лопаткой. Оставшийся гранулят можно удалить с помощью пылесоса.

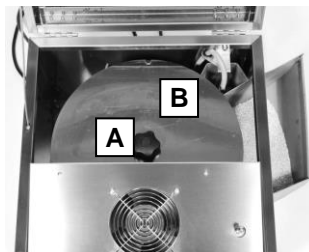


Рис. 11

5. Очистить внутреннюю часть сушильного барабана и тщательно осушить.
6. Загружать всегда отмеренное количество гранулята кукурузы (см. таблица „Технические данные“) непосредственно в сушильный барабан прибора (рис. 12).
7. В завершение прикрепить крышку сушильного барабана с помощью крепящей ручки.
8. Закрыть крышку машины для полирования столовых приборов.



Рис. 12

Действия с целью обнуления счетчика часов.

1. При выключенном приборе придерживать кнопку **START/END** и обеспечить подачу напряжения путем нажатия включателя/выключателя (установить на „I“).
2. Освободить кнопку **START/END**: Красные контрольные лампы LED (**ALARM 1** и **ALARM 2**) мигают в течение 5 секунд. Далее счетчик часов будет установлен на ноль, и прибор будет готов к работе.

Очистка лампы UV

1. Вынуть сетевую вилку прибора из розетки.
2. Открыть крышку прибора (рис. 11).
3. Боковые верхние крепящие винты передней панели прибора открутить с помощью прилагаемого ключа и снять, освободить нижние боковые винты (рис. 13).
4. С помощью мягкой салфетки с люминесцентной трубки следует осторожно вытереть пыль, которая может накопиться во время использования.
5. По мере возможности не следует прикасаться к люминесцентной трубке.
6. После очистки лампы UV прикрепить переднюю панель обратно.



Рис. 13

Замена лампы UV

1. Вынуть сетевую вилку прибора из розетки.
2. Открыть крышку прибора (рис. 11).
3. Боковые верхние крепящие винты передней панели прибора открутить с помощью прилагаемого ключа и снять, освободить нижние боковые винты (рис. 13).
4. Демонтировать люминесцентную трубку, поворачивая ее на 90°, и осторожно вытягивая ее. Осторожно обращаться с люминесцентной трубкой и, если возможно, не прикасаться к ней голыми руками, чтобы поверхность не загрязнялась во время монтажа.
5. В завершение повторно прикрутить переднюю панель прибора.
6. Закрыть крышку прибора.



УКАЗАНИЕ!





Для обеспечения правильной работы лампы UV (люминесцентной трубки) ее следует всегда менять по истечении 8000 часов работы.



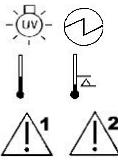
Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует тщательно очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никакие тяжелые предметы.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

№	Символ	Неисправность	Возможные причины	Устранение
1+2		Прибор не работает	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Нет подачи тока ▪ Выключатель/выключатель в положении „0“ ▪ Неправильно закрыта крышка ▪ Поврежден предохранитель 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проверить провод питания и убедиться, что вилка была правильно вставлена в розетку. ▪ Проверить, установлен ли выключатель/выключатель в положении „I“ ▪ Проверить, закрыта ли крышка прибора ▪ Заменить предохранитель
4		Контрольная лампа LED 4 мигает	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Повреждена лампа UV ▪ Повреждено гнездо лампы 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Убедиться, что вилка питания лампы подключена. ▪ Заменить лампу UV ▪ Заменить гнездо лампы
8		Контрольная лампа LED 8 мигает	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Мигание свидетельствует о том, что к двигателю не поступает ток 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проверить электропитание двигателя или обратиться в центр сервисного обслуживания с целью замены двигателя
9		Контрольная лампа LED 9 мигает	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Мигание свидетельствует о том, что двигатель заблокирован 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отсоединить прибор от источника электропитания. Следует убедиться, что столовые приборы не блокируют обороты двигателя, или обратиться в сервисный центр с целью замены двигателя

№	Символ	Неисправность	Возможные причины	Устранение
6+8		Контрольные лампы LED 6 и LED 8 мигают	<ul style="list-style-type: none"> Если обе контрольные лампы LED (6/8) или (6/9) мигают, неисправность касается датчика температуры (короткое замыкание датчика или датчик не подключен) 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить датчик
6+9		Контрольные лампы LED 6 и LED 9 мигают	<p>В этом состоянии начинается цикл 8 минут выключено и 8 минут включено, при котором резистор управляется непосредственно с печатной платы.</p>	
4+5+ 6+7+ 8+9		Контрольные лампы LED 4, 5, 6, 7, 8, 9 мигают	<ul style="list-style-type: none"> Если мигают все указанные контрольные лампы LED (4, 5, 6, 7, 8, 9), следует заменить гранулят кукурузы и обнулить счетчик часов. 	<ul style="list-style-type: none"> Заменить гранулят кукурузы и обнулить счетчик часов (соблюдать указания в разделе 6 „Очистка и техобслуживание“)
		Прибор не нагревается	<ul style="list-style-type: none"> Поврежден нагревательный элемент 	<ul style="list-style-type: none"> Поручить центру сервисного обслуживания замену нагревательного элемента

Если не удастся устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

8. Утилизация

Старые приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно местным предписаниям утилизации, отдельно от домашних отходов.



УКАЗАНИЕ!

Электрические приборы должны правильно использоваться и сдаваться в утилизацию во избежание негативного воздействия на окружающую среду.

- Отсоединить прибор от источника питания и удалить провод питания от прибора.